

71

11. okt.

## AUGLÝSING

um samning milli Íslands og Danmerkur um undanþágu frá sköttum af ágóða skipaútgerðar og flugreksturs.

Hinn 10. október 1955 var undirritaður í Reykjavík samningur milli Íslands og Danmerkur um undanþágu frá sköttum af ágóða skipaútgerðar og flugreksturs. Samningurinn var gerður á íslenzku og dönsku og fylgir hann hér með.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytið, 11. október 1955.*

**Kristinn Guðmundsson.**

*Magnús V. Magnússon.*

Fylgiskjal.

## SAMNINGUR

milli Íslands og Danmerkur um gagnkvæma undanþágu frá sköttum og ágóða skipaútgerðar og flugreksturs.

Ríkisstjórn Íslands og ríkisstjórn Danmerkur, sem gera vilja samning sín á milli um gagnkvæma undanþágu frá sköttum til ríkis og bæja af ágóða skipaútgerðar og flugreksturs, hafa orðið á sáttar um eftirfarandi ákvæði:

## 1. gr.

Danska ríkisstjórnin veitir íslenzkum aðilum undanþágu frá sköttum til ríkis og bæja af skipaútgerð eða flugrekstri, sem þeir hafa með höndum.

## 2. gr.

Íslenska ríkisstjórnin veitir dönskum aðilum undanþágu frá sköttum til ríkis og bæja af skipaútgerð og flugrekstri, sem þeir hafa með höndum.

## 3. gr.

Í öllu, er varðar samning þennan, þýðir:

„Íslenzkur aðili“ íslenska ríkisstjórnin, sérhver einstaklingur, er á fast heimilisfang á Íslandi og á ekki fasta búsetu í Danmörku, og sérhvert félag eða félagskapur, sem stofnaður er samkvæmt

## OVERENSKOMST

mellem Island og Danmark om gensidig fritagelse for beskatning af skibs- og luftfartsindtægter.

Den islandske regering og den danske regering, der ønsker at afslutte en overenskomst om gensidig fritagelse for skat til stat og kommune af indkomst af skibs- og luftfartsvirksomhed, er blevet enige om følgende bestemmelser:

## Artikel 1.

Den danske regering fritager islandske foretagender for at svare skat til stat og kommune af udbytte af skibs- eller luftfartsvirksomhed udøvet af sådanne foretagender.

## Artikel 2.

Den islandske regering fritager danske foretagender for at svare skat til stat og kommune af udbytte af skibs- eller luftfartsvirksomhed udøvet af sådanne foretagender.

## Artikel 3.

I alle forhold vedrørende denne overenskomst betyder:

„Islandsk foretagende“ den islandske regering, enhver fysisk person, der har fast bopæl i Island, og som ikke har fast bopæl i Danmark, og ethvert selskab eller interessentskab oprettet i overensstem-

gildandi íslenskum lögum, er stjórnað á Íslandi og undir eftirliti þar;

„Danskur aðili“ danska ríkisstjórnin, sérhver einstaklingur, er á fast heimilisfang í Danmörku og á ekki fasta búsetu á Íslandi, og sérhvert félag eða félagskapur, sem stofnaður er í samræmi við dönsk lög, er stjórnað í Danmörku og undir eftirliti þar;

„Skipaútgerð og flugrekstur“ allur sá rekstur, sem eigendur skipa eða flugvéla og farmflytjendur reka á sjó eða í lofti til þess að flytja farþega, dýr, vörur eða póst.

#### 4. gr.

Samningur þessi gengur í gildi:

Í Danmörku að því er varðar skatta frá og með því skattári, er hefist 1. apríl 1955;

Á Íslandi að því er varðar skatta á tekjur ársins 1954.

#### 5. gr.

Hvor aðili um sig getur hvenær sem er skriflega sagt upp samningi þessum. Hefur slík uppsögn aðeins áhrif á þær tekjur, sem inn koma að liðnum 6 mánuðum frá uppsögninni.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir, sem til þess hafa gild umboð, undirritað samning þennan og sett á hann innsigli sín.

*Gjört í Reykjavík, í tveimur eintökum á íslensku og dönsku og skulu báðir textar jafngildir, hinn 10. október 1955.*

Fyrir hönd ríkisstjórnar Íslands:

**Kristinn Guðmundsson.**

Fyrir hönd ríkisstjórnar Danmerkur:

**Viggo Christensen.**

melse med de i Island gældende love og ledet og kontrolleret i Island;

„Dansk foretagende“ den danske regering, enhver fysisk person, der har fast bopæl i Danmark, og som ikke har fast bopæl i Island, og ethvert selskab eller interessentskab oprettet i overensstemmelse med dansk lov og ledet og kontrolleret i Danmark;

„Skibs- eller luftfartsvirksomhed“ den af ejeren eller befragteren af skibe eller luftfartøjer udøvede virksomhed, der går ud på til søs eller i luften at befordre personar, dyr, varer eller post.

#### Artikel 4.

Nærværende overenskomst skal træde i kraft:

I Danmark for så vidt angår skat fra og med det skatteår, der begynder den 1. april 1955.

I Island for så vidt angår skat af indtægter i året 1954.

#### Artikel 5.

Nærværende overenskomst kan bringes til ophør af en af de høje kontraherende parter ved en til den anden part rettet skriftlig opsigelse. Sådan opsigelse skal alene have virkning for indkomster, der opstår efter forløbet af et tidsrum på mindst 6 måneder regnet fra opsigelses-tidspunktet.

Til bekræftelse heraf har de under tegnede, der er behørigt befuldmægtigede dertil, underskrevet nærværende overenskomst og forsynet den med deres segl.

*Udfærtiget i Reykjavík, i 2 eksemplarer i det islandske og det danske sprog, således at begge tekster skal have lige gyldighed, den 10 oktober 1955.*

For den islandske regering:

**Kristinn Guðmundsson.**

For den danske regering:

**Viggo Christensen.**